



UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CÓRDOBA

FACULTAD DE LENGUAS

Programa Académico Ciclo Lectivo 2017



Asignatura: **HISTORIA DE LA LENGUA PORTUGUESA**

Cátedra: Única.

Profesor: Titular: Enrique Ricardo Doerflinger

Adjunto: - - -

Asistente: - - -

Sección: **Portugués**

Carrera/s: **PROFESORADO**

Curso: **4º AÑO**

Régimen de cursado: **ANUAL**

Carga horaria semanal: 4 horas cátedra

Día y horario de clases: lunes de 16:00 a 18:50 hs.

Correlatividades: Lengua Portuguesa III

Fundamentación:

Una lengua forma parte del aparato comunicativo, simbólico, ideológico, y estético de una sociedad. En ese sentido, y para comprender mejor el estado presente de esa lengua, resulta de gran utilidad conocer el devenir histórico de su sistema en sus diversos niveles constitutivos: fonético-fonológico, morfo-sintáctico y léxico-semántico. El portugués tuvo su nacimiento en un rincón casi olvidado de los suburbios occidentales del Imperio Romano. No obstante, se desarrolló hasta llegar a ser hoy un idioma de vasto alcance, empleado -de manera oficial o no- en países o regiones de cinco continentes y con una rica y antigua tradición literaria. Conocer sus períodos de desarrollo cronológico es un desafío para quien quiera saber más acerca del portugués contemporáneo. Y es, por otra parte, una tarea ineludible para el futuro profesor de lengua portuguesa adquirir un buen conocimiento básico acerca de los orígenes y formación de esta lengua romance, dado que tal competencia lingüística posibilita, a la par que completar su formación docente, comprender mejor muchos de los rasgos presentes en el portugués contemporáneo, y saber cuál es su ubicación en el contexto de las lenguas neolatinas. Consideramos que se justifica así plenamente su inclusión en el Plan de Estudios del Profesorado en Lengua Portuguesa.

Objetivos:

Se espera que el alumno alcance los siguientes objetivos:

Generales:

1. Conozca los orígenes y el desarrollo de la lengua portuguesa a partir del latín como diasistema y como su *lingua mater*.
2. Conozca las contribuciones efectuadas por las lenguas de *substratum* prerromanas, el griego, las lenguas germánicas, el árabe y otras lenguas europeas durante la etapa formativa del portugués.
3. Describa y caracterice las distintas etapas de la evolución histórica de la lengua portuguesa.
4. Describa los principales fenómenos de cambio lingüístico en lo fonológico, morfo-sintáctico y léxico-semántico.
5. Relacione dichos fenómenos de cambio lingüístico con las circunstancias históricas, sociales y culturales de cada época.
6. Reconozca las diferentes etapas que transitó la lengua portuguesa a través de los textos que fueron producidos en cada época.
7. Describa la evolución etimológica de ciertos términos de la lengua portuguesa y compare dicha evolución con la de sus equivalentes en español.
8. Conozca las principales regiones dialectales del dominio geográfico de la lengua portuguesa y algunos de los rasgos lingüísticos que las caracterizan.
9. Adquiera los conocimientos básicos para comprender la formación histórica del portugués brasileño.

Específicos:

1. Relacione históricamente las lenguas portuguesa y gallega.
2. Relacione contrastivamente las lenguas portuguesa, castellana y otras lenguas romances.
3. Reconozca las diferentes etapas por las que atravesó la ortografía de la lengua portuguesa.
4. Efectúe una mirada panorámica de la expansión histórica del portugués en el mundo.
5. Describa los diferentes procedimientos de formación de palabras en portugués, mediante flexión, derivación y composición.
6. Conozca las principales contribuciones hechas por otras lenguas (amerindias, africanas, asiáticas y europeas) a la formación del portugués moderno.

7. Adquiera los conocimientos básicos para comprender la formación histórica de los *criollos* africanos y asiáticos de base portuguesa.

CONTENIDOS

UNIDAD 1: Introducción a la Materia y Período Prerromano

Conceptos epistemológicos preliminares de la materia. Ubicación de la historia de la lengua en el contexto de las ciencias del lenguaje de acuerdo a la propuesta de M. Halliday. Historia externa, historia interna, lingüística histórica, gramática histórica. Ciencias auxiliares de la historia de la lengua: arqueología, toponimia, numismática, paleografía, diplomática, codicología, crítica textual. Ubicación del portugués dentro de las lenguas indoeuropeas. Problemas de periodización de la historia de la lengua portuguesa: Diferentes periodizaciones propuestas. Período prerromano. Fuentes documentales y disciplinas científicas utilizadas para el estudio de este período. El primitivo suelo portugués. Pueblos que habitaban la Península Ibérica. La situación etnolingüística en la Península Ibérica en general y en el territorio lusitano en particular, durante el período prerromano. La teoría de los “sustratos” lingüísticos de Graziadio Ascoli. Algunos rasgos de la lengua portuguesa atribuibles a posibles fenómenos de sustrato.

Aplicación práctica en el aula: búsqueda y reconocimiento, mediante el auxilio del diccionario etimológico, de elementos léxicos portugueses de origen prerromano.

Trabajo Práctico N° 1: trabajo escrito sobre la vigencia de léxico de origen prerromano en la lengua portuguesa.

UNIDAD 2: Del Latín al Gallego-portugués

Portus Cale et Finis Terrae: la expansión del Imperio Romano. La romanización de la península ibérica. La lengua latina: *sermo cultus et sermo vulgaris*. Principales características de cada modalidad. El latín entendido como diasistema. El latín vulgar: origen de las lenguas romances. Fuerzas ‘centrípetas’ y fuerzas ‘centrífugas’ en la Romania. El aporte del griego a la lengua portuguesa. El desmembramiento lingüístico del Imperio. Las invasiones germanas. Contribuciones efectuadas al portugués. Las invasiones árabe-musulmanas en la Península. Contribuciones efectuadas al portugués. Del latín al gallego portugués. Evolución de la fonética. Las “leyes fonéticas”: regularidades y excepciones. Los metaplasmos: clasificación y tipos. Evolución de la morfología y la sintaxis. Evolución del léxico. Fenómenos de convergencia, divergencia y analogía léxicas.

Aplicación práctica en el aula: reconocimiento de vocabulario latino, germano y árabe presente en la lengua portuguesa

Trabajo Práctico N° 2: reconocimiento de diversos tipos de metaplasmos en la formación del léxico portugués.

UNIDAD 3: El Portugués Arcaico

El contexto histórico. La Reconquista. La formación del reino de Portugal. Progresivo traslado de la *norma* lingüística desde el norte hacia el sur. Aparición de los primeros textos en lengua portuguesa. El gallego medieval como lengua literaria para la lírica en España: Grafía. Fonología. Morfología. Sintaxis. Léxico. La producción textual del portugués arcaico. Fuentes para su estudio: Códices y Cancioneros. La lírica. La lírica profana: Las Cantigas: tipología (cantigas de amor, de amigo, satíricas, morales, etc.). La lírica religiosa: El Cancionero Mariano de Alfonso X. La prosa: Prosa literaria y prosa no literaria. Fuentes documentales para trabajar en este período. Disciplinas y metodologías empleadas: paleografía, diplomática, codicología, crítica textual.

Aplicación práctica en el aula: reconocimiento auditivo, y análisis lingüístico y textual de cantigas gallego-portuguesas de diversos tipos

Trabajo Práctico N° 3: análisis de diversos tipos textuales de la época. Análisis de los aspectos lingüísticos más relevantes del portugués arcaico a través de sus textos.

UNIDAD 4: La Formación del Portugués Moderno

La definitiva separación del gallego. La expansión territorial del portugués europeo. Los grandes descubrimientos marítimos y su influencia en la lengua: Contribuciones científico-técnicas y lingüísticas. El papel que desempeñó Coimbra. La evolución fonética, morfológica, sintáctica y léxica desde el siglo XIV hasta la actualidad. El período “clásico” de las letras portuguesas. Principales autores y sus obras. Géneros textuales propios de la época: la poesía épica. El teatro. Prosa literaria y no literaria. Primeros tratados sobre la lengua portuguesa: Gramáticas, tratados ortográficos, diccionarios.

Aplicación práctica en el aula: reconocimiento de características del portugués moderno en textos de los siglos XVI al XVIII

Trabajo Práctico N° 4: análisis descriptivo del estado de la lengua portuguesa en textos literarios y no literarios del período clásico.

UNIDAD 5: Formación Histórica del Portugués de Brasil

La conquista portuguesa del Brasil. Contextualización histórica. El contacto con las lenguas indígenas. Las “lenguas generales”. Principales contribuciones efectuadas por las lenguas amerindias. El contacto con las lenguas africanas. Principales contribuciones efectuadas por las lenguas africanas. El traslado de la corte imperial portuguesa a Rio de Janeiro y la consiguiente “relusitanización” del habla carioca. Principales características del portugués brasileño en los planos fonético-fonológico, morfo-sintáctico y léxico-semántico. Aspectos “conservadores” y aspectos “innovadores” del portugués brasileño. Principales variedades dialectales (geográficas y sociales) del portugués brasileño.

Aplicación práctica en el aula: reconocimiento de características del PB en textos de época. Reconocimiento de variedades dialectales del PB en audios.

Trabajo práctico N° 5: trabajo escrito a elegir entre: a) Contribuciones léxicas de las lenguas indígenas al portugués de Brasil, b) Contribuciones léxicas de las lenguas africanas al portugués de Brasil, c) El portugués caipira, o algún otro tema a convenir en clase.

UNIDAD 6: El Portugués Africano y el Portugués Asiático.

La expansión colonial portuguesa en África. Principales características de las variedades dialectales africanas: Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Mozambique, São Tomé y Príncipe. La expansión colonial portuguesa en Asia. Principales características de las variedades dialectales asiáticas: Goa, Macau, Timor Leste. Fenómenos de contacto con las lenguas locales: formación de *pidgins* y *criollos*. Conceptos y características distintivas.

Aplicación práctica en el aula: reconocimiento de características lingüísticas de las variedades portuguesas africanas y asiáticas, así como de las variedades criollas.

Trabajo práctico N° 6: trabajo escrito descriptivo sobre alguna variedad de criollo portugués, africano o asiático

METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA:

Las clases tendrán una parte de dictado teórico y otra de aplicación teórico-práctica:

- Teóricas: exposición oral de los temas del programa, con el auxilio de materiales audiovisuales mediante el empleo de los recursos tecnológicos disponibles en el aula (cañón de proyección o pantalla LCD instalado en la sala). Utilización de presentaciones a través de *powerpoints* o de *prezis*. Recurso a materiales disponibles en Internet (el detalle de algunos de los sitios Web a ser utilizados en clase se encuentra en este programa, en el apartado correspondiente a la bibliografía). Proyección de documentales sobre temas vinculados con los contenidos. Para algunas de las clases se solicitará al alumnado la lectura previa de algunos textos con posterior comentario en clase.
- Teórico Prácticas: sobre lo expuesto teóricamente en clase, se harán ejercicios en el aula y en la casa; lectura y comentario de textos. Reconocimiento en textos de época de los fenómenos lingüísticos vistos en las clases teóricas. Reconocimiento auditivo de muestras de piezas de la lírica medieval portuguesa. Reconocimiento auditivo de muestras dialectales portuguesas de diversas regiones lusófonas.
- Empleo del aula virtual de la cátedra: Se hará un uso intensivo del aula virtual de la asignatura a través de la plataforma *moodle*. Allí los estudiantes encontrarán el programa, la mayor parte de los materiales de lectura, el cronograma, el detalle de las actividades para realizar así como cuestionarios de evaluación de carácter obligatorio hechos semanalmente, en base a los temas dados en la clase precedente.

RÉGIMEN DE ALUMNOS:

Alumnos promocionales: se adopta el régimen de promoción sin examen según lo establecido por el Régimen de Promoción sin Examen de la Facultad de Lenguas (Res. HCD 245/96):

Podrán acceder a dicha condición aquellos alumnos que satisfagan los siguientes requisitos:
Alcanzar el 80% de asistencia a las clases.

Aprobar las dos evaluaciones parciales y los seis trabajos prácticos (que serán promediados entre sí como si fuese un tercer parcial) con un promedio no inferior a siete/diez (7/10) como número entero, no pudiendo tener menos de cuatro (4) en ninguna de las notas a promediar.

Responder el 80 % de los cuestionarios que se harán semanalmente en el aula virtual de la materia sobre los contenidos de la clase precedente. El promedio de las calificaciones de estos cuestionarios será a su vez promediado junto con las notas de los seis trabajos prácticos, como si fuese la nota de un séptimo trabajo práctico.

Alumnos regulares: no tienen obligación de asistir a clases ni de efectuar trabajos prácticos, pero sí de aprobar las dos evaluaciones parciales con una nota mínima de cuatro/diez (4/10).

Alumnos libres: no tienen la exigencia de asistir a clases ni de hacer las evaluaciones, pero deberán realizar un trabajo final escrito sobre un tema del programa vigente, que será proporcionado por el docente (para conocer las pautas de dicho trabajo, ver “Evaluaciones. Alumnos Libres”, en este mismo programa)

Nota: Se contemplará para la promoción la situación de las licencias estudiantiles según la reglamentación universitaria vigente, con la debida presentación de la certificación correspondiente.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN:

Alumnos promocionales: según lo establecido por el Régimen de Promoción sin Examen de la F.L:(según Res. HCD 221/16 y Res. HCS 662/16):

1. Aprobar las dos (2) evaluaciones parciales, las que a su vez serán promediadas con la nota promedio de los trabajos prácticos. El resultado final deberá ser una nota no inferior a siete (7) como número entero.
2. Aprobar seis (6) trabajos prácticos escritos, uno por cada unidad del programa. Los trabajos prácticos serán promediados entre sí y con el promedio de los cuestionarios del aula virtual, como si fuese la nota de un séptimo trabajo práctico (ver punto 3). Este resultado, considerado como una tercera nota, a su vez será promediado con las notas de los dos parciales. El resultado

final deberá ser un promedio no inferior a siete sobre diez (7/10) como número entero, no pudiendo tener menos de cuatro (4) en ninguna de las tres notas a promediar.

3. Responder al menos el 80 % de los “Cuestionarios Virtuales de Historia de la Lengua Portuguesa (CV-HLP)” que semanalmente se encontrarán a disposición de los estudiantes en el aula virtual de la cátedra, y que versarán sobre los temas teóricos expuestos en la clase inmediatamente precedente. El promedio de las calificaciones de estos cuestionarios será promediado junto con las notas de los seis trabajos prácticos detallados en el punto precedente. La razón de ser de estos cuestionarios es que el estudiante mantenga activos y repasados los conocimientos adquiridos en cada clase.

Recuperatorios:

- a) De los parciales: puede recuperarse uno de los dos parciales por alguna de las siguientes razones: por ausencia, por aplazo, o para elevar el promedio general
- b) De los trabajos prácticos: pueden recuperarse dos de los seis trabajos prácticos, por alguna de las siguientes razones: por no haberlo entregado en la fecha establecida o por no haber sido aprobado.
- c) De los cuestionarios virtuales: si bien los cuestionarios tendrán una fecha y hora de cierre automático en la plataforma, se prevé una instancia hacia el final del cursado de la materia en la que vuelvan a abrirse para que quienes no los hayan completado puedan hacerlo.

Alumnos regulares:

Aprobar dos (2) evaluaciones parciales con la calificación mínima de cuatro/diez (4/10) en cada uno. Aprobar un examen final oral sobre los contenidos dictados del programa vigente. No se les exige asistencia, ni realizar los trabajos prácticos ni los cuestionarios virtuales.

Recuperatorios: Puede recuperarse uno de los dos parciales por ausencia o aplazo.

Alumnos libres: no tienen la exigencia de asistir a clases ni de hacer las evaluaciones parciales ni los trabajos prácticos ni los cuestionarios virtuales, pero deberán realizar un trabajo final escrito a ser entregado con una antelación de al menos diez (10) días antes de la fecha de examen y dar un examen oral sobre la totalidad del programa vigente. El trabajo escrito deberá acogerse a las pautas reglamentarias establecidas por la Facultad de Lenguas, según resolución HCD 070/11, cuyo Artículo 19 establece lo siguiente:

1. Las Cátedras que soliciten un trabajo previo o monografía como condición para la presentación a examen final, deberán ajustarse al programa vigente y explicitar las pautas de trabajo del mismo: plazo de solicitud, plazo de entrega y modalidad del trabajo.
2. Los trabajos monográficos deberán ser corregidos y calificados según el Reglamento de Exámenes.
3. El alumno tendrá derecho a dos instancias de consulta para evacuar dudas previamente a la entrega del trabajo y a una instancia de devolución con la entrega de la corrección.
4. El trabajo previo aprobado o monografía aprobada tendrá vigencia por dos (2) años y un (1) turno y quedará reservado en el Área de Enseñanza.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

Serán tenidos en cuenta a la hora de evaluar:

- La capacidad de relación e integración puesta de manifiesto por parte del alumno entre los diferentes contenidos del programa en particular y entre la asignatura y las restantes asignaturas del plan de estudios del Profesorado en general.
- La capacidad de reflexión y análisis críticos
- Un adecuado desempeño de la lengua portuguesa en general.
- El manejo de terminología técnica de la materia en particular.
- La habilidad para desarrollar textos coherentes y cohesionados.
- La inquietud, interés y creatividad puestos de manifiesto durante las clases en general y en los trabajos prácticos en particular.

- La visita periódica del Aula Virtual de la Cátedra de HLP, para constatar que se estén leyendo los materiales de lectura y contestando los “Cuestionarios Virtuales” acerca de los últimos temas vistos en clase. Esto último reviste carácter obligatorio en el caso de los estudiantes promocionales.

BIBLIOGRAFIA

1. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

BAGNO, Marcos:

Gramática Histórica do Latim al Português Brasileiro. 2007. Editora da Universidade de Brasília, Brasília.

Formata digital disponible en:

[file:///C:/Users/Usuario/Downloads/gramaticahistorica%20\(1\)](file:///C:/Users/Usuario/Downloads/gramaticahistorica%20(1))

CASTRO, Ivo:

Curso de História da Língua Portuguesa. Lisboa, Universidade Aberta, 1991.

CASTRO, Ivo:

Curso de História da Língua Portuguesa. Textos Complementares. Lisboa, Universidade Aberta, 1991.

COUTINHO, Ismael de Lima:

Gramática Histórica. Rio de Janeiro, Ao Livro Técnico, 1981.

FERRONHA, António:

Atlas da Língua Portuguesa na História e no Mundo. Imprensa Nacional, Lisboa 1993

MATTOS E SILVA, Rosa Virgínia:

O Português Arcaico. Fonologia. São Paulo, es. Contexto, 2001

MATTOS E SILVA, Rosa Virgínia:

O Português Arcaico. Morfologia e Sintaxe. São Paulo, de. Contexto, 2001

SPINA, Segismundo (comp.):

História da Língua Portuguesa. São Paulo, Atelie Editorial, 2008

TARANTO GOULART, Audemaro y Oscar VIEIRA DA SILVA:

Estudo Dirigido de Gramática Histórica e Teoria da Literatura. Editora do Brasil S.A. 1975

TEYSSIER, Paul.

História da Língua Portuguesa. 1ª ed. São Paulo, Martins Fontes, 1997

2. BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA:

ASENSIO, Eugenio:

Poética y Realidad en el Cancionero Peninsular de la Edad Media. Madrid, Gredos, 1970

AYROSA, Plinio:

Vocabulario na Lingua Brasilica: Manuscrito Português-tupi do Século XVII. São Paulo, Departamento de Cultura, 1938

BASTOS BORBA COSTA, Sônia et Américo Venâncio Lopes Machado Filho (org.): **Do Português Arcaico ao Português Brasileiro.** 2004. Editora da Universidade Federal da Bahia. Bahia..

BORGES DE ALBUQUERQUE, Davi:

O Ensino de Língua Portuguesa em Timor Leste - Variedades e Dificuldades. 2010.

Em:

http://200.17.141.110/periodicos/interdisciplinar/revistas/ARQ_INTER_12/INTER12_03.pdf

BRAGA, Teófilo.

História da Literatura Portuguesa. Vila da Maia, Imprensa Nacional-Casa de Moeda, 1984
CÂMARA JR., J. Mattoso:

História e Estrutura da Língua Portuguesa. Rio de Janeiro, Padrão, 1975.

CIPRO NETO, Pasquale:

Gramática da Língua Portuguesa. São Paulo, Scipione, 1999

CUNHA, Celso Ferreira da:

Gramática da Língua Portuguesa. Rio de Janeiro, Ministério de Educação e Cultura, Fundação Nacional de Material Escolar, 1972

CUNHA, Celso Ferreira da y Luis F. LINDLEY CINTRA.

Nova Gramática do Português Contemporâneo. Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 2001

ELÍA, Silvio:

El Portugués en Brasil. Editorial Mapfre., Madrid 1992.

ELIZAINCIN, Adolfo:

Dialectos en Contacto. Español y portugués en España y América. Arca. Montevideo, 1992

FERNANDES MAIDE, Antão:

A Velhice na Lógica Social Galega: Campos Semânticos no Galego-Português. Galiza-Portugal: Instituto de Estudos Luso Galaicos, Ricardo Carvalho Calero-Manuel Rodrigues Lapa, 1994

FERREIRA, Joaquim:

História da Literatura Portuguesa. Porto (Portugal), Domingos Barreira, 1950

FIGUEIREDO, Fidelino de Sousa:

Historia de la Literatura Portuguesa. Buenos Aires, Labor 1927

FIGUEIREDO, Fidelino de Sousa:

Historia Literaria de Portugal. Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1948-49

FIGUEIREDO, Fidelino de Sousa:

Historia Literaria de Portugal: Siglos XII-XX. - Buenos Aires, Espasa-Calpe 1948.

HERMANO SARAIVA, José:

Historia Concisa de Portugal. Publicações Europa-América, 3ª de. 1979

HUBER, Joseph:

Gramática do Português Antigo. Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 1986.

KEHDI, Valter:

Formação de Palavras em Português. São Paulo, Atica, 1992

LAPESA, Rafael:

Historia de la Lengua Española. Gredos, Madrid, 1980.

KRUTA, Venceslao:

Los celtas. EDAF Universitaria. Madrid, 1979

LOUCEIRO, Clenir, Emília FERREIRA y Elizabeth Ceita Vera Cruz:

Sete Vozes. Léxico Coloquial do Português Luso-Afro-Brasileiro. Aproximações. Lisboa Lidel Edições, 1977

MATTOSO CÂMARA JR., Joaquim:

Estrutura da Língua Portuguesa

Versión digitalizada disponible en:

<https://ffclm.files.wordpress.com/2013/04/estrutura-da-lc3adngua-portuguesa-joaquim-mattoso-camara-jr.pdf>
<https://ffclm.files.wordpress.com/2013/04/estrutura-da-lc3adngua-portuguesa-joaquim-mattoso-camara-jr.pdf>

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón:

Orígenes del Español Espasa Calpe, Madrid, 1980

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón:

- Romancero Hispánico (Hispano-portugués, Americano y Sefardí). Teoría e Historia.**
Madrid, Espasa-Calpe, 1968
- MOREL PINTO, Rolando:
História da Língua Portuguesa, Editora Ática S.A., São Paulo, 1988.
- NETO, Serafim da Silva:
História da Língua Portuguesa. Rio de Janeiro, Presença Edições, 1986
- NUNES, José Joaquim;
Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa, 2ª ed., Grifo, Rio de Janeiro, 1976.
- NUNES, José Joaquim:
Florilégio da Literatura Portuguesa Arcaica. Lisboa, Imprensa Nacional, 1932
- PAIVA RAPOSO, Eduardo:
Algumas Observações sobre a noção de “língua portuguesa” En: Boletim de Filologia Latina, Lisboa, 29, 1984, pp- 585-592
- PEREIRA, Helena Bonito:
Literatura: Toda a Literatura Portuguesa e Brasileira. São Paulo, FTD, 2000
- PIEL, Joseph-Maria:
A Flexão Verbal do Português (Estudo de Morfologia Histórica). En: Estudos de Lingüística Histórica Galego-Portuguesa. (SIN DATOS BIBLIOGRÁFICOS)
- PIEL, Joseph-Maria:
Origens e estruturação histórica do léxico português. En: Estudos de Lingüística Histórica Galego-Portuguesa, Lisboa, 1989. Pp. 9-16
- PIMENTEL PINTO, Edith:
História da Língua Portuguesa, Editora Ática S.A., São Paulo, 1988.
- ROBELLO, Luiz Francisco:
Primitivo Teatro Português. Lisboa, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, 1984
- TORRES DE GREGÓRIO, Anete Mariza:
Particularidades Lingüísticas no Português Angolano. Em:
<http://www.filologia.org.br/revista/34/10.htm>
- VAANANEN, Veikko:
Introducción al Latín Vulgar. Gredos, Madrid, 1971.
- VIRAMONTE de ÁVALOS. Magdalena:
Manual de Introducción a la Lingüística Románica. Universidad Nacional de Córdoba, 1989
- WILLIAMS, Edwin B.:
Do Latim ao Português. Rio de Janeiro, De. Tempo Brasileiro, 1975.
- WOLFF, Phillip:
Orígenes de las Lenguas Occidentales. Edit. Guadarrama. Madrid. 1971

DICCIONARIOS:

- COROMINAS, Joan:
Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana, Gredos, Madrid, 1954
- CUNHA, Antônio Geraldo Da:
Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa. Edit. Lexikon, 3º ed. 2007
- FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda,:
Novo Aurélio Século XXI. O Dicionário da Língua Portuguesa. Ed. Nova Fronteira, Rio de Janeiro, 1999
- NASCENTES, Antenor:
Dicionário Etimológico da Língua Portuguêsa. 1955. Editora “Jornal do Comércio”, Rio de Janeiro. Disponible en formato PDF en:

<file:///C:/Users/Usuario/Downloads/DICION%C3%81RIO%20ETIMOL%C3%93GICO%20DA%20LINGUA%20PORTUGUESA.pdf>

SARAIVA, Cardeal:

Glossário de Vocábulos Portuguezes Derivados de Línguas Orientaes e Africanas.

Academia Real das Sciencias. Lisboa 1837. Disponible en:

<https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=wu.89069587806;view=1up;seq=9>

ALGUNOS SITIOS DE INTERÉS EN INTERNET QUE SERÁN CONSULTADOS DURANTE EL CURSADO:

ARQUIVO NACIONAL TORRE DO TOMBO:

<http://antt.dglab.gov.pt/>

BIBLIOTECA BRASILEANA GUITA E JOSÉ MINDLIN, DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO:

<http://www.bbm.usp.br/>

BIBLIOTECA GERAL DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA:

<http://www.uc.pt/bguc/>

BIBLIOTECA NACIONAL DO BRASIL:

www.bn.br

BIBLIOTECA NACIONAL DE PORTUGAL:

<http://www.bnportugal.pt/>

CANTIGAS MEDIEVAIS GALEGO-PORTUGUESAS:

<http://www.cantigas.fcsh.unl.pt/index.asp>

CORPUS INSCRIPTIONUM LATINARUM (CIL)

<http://cil.bbaw.de/index.html>

EPHIGRAPHIC DATABASE HEIDELBERG

<http://edh-www.adw.uni->

[heidelberg.de/foto/suche?f_nr=&provinz=Lus&land=&fo_antik=&fo_modern=&aufbewahrung=&vorlage=&aufnahme_jahr=&qualitaet=&cil=&ae=&andere=&kommentar=&hd_nr=&sort=f_nr&anzahl=20](http://edh-www.adw.uni-heidelberg.de/foto/suche?f_nr=&provinz=Lus&land=&fo_antik=&fo_modern=&aufbewahrung=&vorlage=&aufnahme_jahr=&qualitaet=&cil=&ae=&andere=&kommentar=&hd_nr=&sort=f_nr&anzahl=20)

HISPANIA EPHIGRAPHICA:

<http://eda->

[bea.es/pub/record_card_1.php?refpage=%2Fpub%2Fsearch_select.php&quicksearch=Lusitania&page=244&rec=32426](http://eda-bea.es/pub/record_card_1.php?refpage=%2Fpub%2Fsearch_select.php&quicksearch=Lusitania&page=244&rec=32426)

HISTÓRIA DA LÍNGUA PORTUGUESA EM LINHA:

<http://cvc.instituto-camoes.pt/hlp/index1.html>

INSTITUTO CAMÕES:

<http://www.instituto-camoes.pt>

MUSEU DA LÍNGUA PORTUGUESA:

<http://www.museudalinguaportuguesa.org.br/>

PROJETO “LIVRO LIVRE” (Sitio de acceso a centenares de libros en lengua portuguesa, muchos de los cuales tienen interés para la Historia de la Lengua)

<http://web.archive.org/web/20161010215137/http://projetoLivroLivre.com/>

REVISTA *PHILOLOGUS*:

www.filologia.org.br

AUDICIONES:

Alfonso X “El Sabio”. Cantigas de Santa María. CD, Ensemble Unicorn, Viena 1995

Português Falado. Documentos Autênticos. Instituto Camoes, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, Université de Toulouse-le-Mirail e Université de Aix-en-Provence. Lisboa, Port. 2000. (4 CD-ROM)

ANEXO: TABLA DE CALIFICACIONES DE LA FACULTAD DE LENGUAS UNC

(Todas las evaluaciones receptadas a estudiantes de esta Facultad se califican conforme a la siguiente escala:)

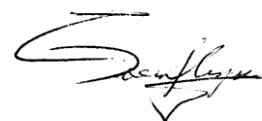
| PUNTUACIÓN CENTESIMAL | EQUIVALENTE DECIMAL |
|-----------------------|---------------------|
| 0 a 0.99 puntos | 0 (cero) |
| 01 a 19 puntos | 1 (uno) |
| 20 a 39 puntos | 2 (dos) |
| 40 a 59 puntos | 3 (tres) |
| 60 a 64 puntos | 4 (cuatro) |
| 65 a 69 puntos | 5 (cinco) |
| 70 a 76 puntos | 6 (seis) |
| 77 a 84 puntos | 7 (siete) |
| 85 a 89 puntos | 8 (ocho) |
| 90 a 96 puntos | 9 (nueve) |
| 97 a 100 puntos | 10 (diez) |

CRONOGRAMA DE TRABAJO PREVISTO PARA 2017

(elaborado conforme a Resolución N° 478/16 del HCD de la Facultad de Lenguas de la UNC)

Días estimados de clases: 23 (se han tenido en cuenta los feriados nacionales trasladables a los días lunes y los lunes sin clases según calendario universitario). El cronograma es susceptible a modificaciones por imprevistos que pudieren surgir.

| Dictado de las unidades | Tiempo previsto | Evaluaciones |
|---|---|--|
| Unidad 1 | 20 y 27 de marzo | T.P. N° 1: fecha de entrega: 3 de abril Tema: léxico prerromano o griego |
| Unidad 2 | 3, 10, 17 y 24 de abril | T.P.N° 2: fecha de entrega: 2 de mayo Tema: metaplasmos |
| Unidad 3 | 8, 15, 29 de mayo, 5, 12, 19, 26 de junio, 3 de julio | T.P N° 3: fecha de entrega: 3 de julio Tema: portugués arcaico 1° Parcial: 26 de junio |
| Desde el lunes 10 al lunes 21 de julio: receso invernal | | |
| Unidad 4 | 7, 14 y 28 de agosto | T.P. N° 4: fecha de entrega: 4 de setiembre Tema: portugués moderno |
| Unidad 5 | 4, 11 y 25 de setiembre | T.P. N° 5: fecha de entrega 2 de octubre Tema: portugués brasileño |
| Unidad 6 | 2, 9 y 23 de octubre | T.P. N° 6: fecha de entrega: 16 de octubre (portugués africano y asiático) 2° Parcial: 23 de octubre |
| Recuperatorio de uno de los parciales: lunes 30 de octubre Firma de actas de promoción: lunes 6 de noviembre | | |
| Días lunes de feriados oficiales (fijos y trasladados) durante el período de cursado: 1° de mayo (Día del Trabajador), 21 de agosto (Paso a la Inmortalidad del General José de San Martín) y 16 de octubre (Día del Respeto a la Diversidad Cultural) | | |
| Turnos de Exámenes: Julio: 24 de julio al 4 de agosto de 2017 Noviembre – Diciembre: -Primer llamado: 13 de noviembre al 24 de noviembre de 2017 -Segundo llamado: 1° al 18 de diciembre de 2017 Febrero – Marzo: -Primer llamado: 14 al 27 de febrero de 2018 -Segundo llamado: 1° al 14 de marzo de 2018 | | |



Enrique R. Doerflinger